

새한국어 기초과정

全方位提高韩国语会话能力



한국어 韩国语

基础教程

下

- ① 对版面布局做了视觉设计
- ② 设计了多种多样的反复练习法
- ③ 编排了生活中频繁使用的惯用语言

附录音光盘



共著◎金东汉 张银英
译 ◎任晓丽 孙文选

 大连理工大学出版社

全方位提高韩国语会话能力

新

한국어 韩国语 基础教程

下

共著◎金东汉 张银英
译 ◎任晓丽 孙文选

©2001 Kim Donghahn and Chang Eunyoungh

PUBLISHED WITH KIND PERMISSION OF 3A CORPORATION, TOKYO JAPAN

《新韩国语基础教程(下)》由株式会社スリーエーネットワーク正式授权给大连理工大学出版社出版发行,严禁在中国境外销售。

著作权合同登记号:06—2003 年第 155 号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

新韩国语基础教程. 下 / (韩)金东汉, (韩)张银英著;任晓丽, 孙文选译. —大连: 大连理工大学出版社, 2004. 5 (2008. 9 重印)

书名原文: 韓国語レッスン初級Ⅱ

ISBN 978-7-5611-3373-6

I. 新… II. ①金… ②张… ③任… ④孙… III. 朝鲜语—口语—教材 IV. H559.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 040480 号

出版发行: 大连理工大学出版社有限公司
(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印刷: 大连金华光彩色印刷有限公司

幅面尺寸: 181mm×257mm

附 件: 光盘 1 张

印 张: 12.5

字 数: 286 千字

出版时间: 2004 年 5 月第 1 版

印刷时间: 2008 年 9 月第 7 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

封面设计: 张 虎

插 图: 池贵巳子

责任校对: 孙红梅 许成顺

ISBN 978-7-5611-3373-6

定 价: 28.00 元

发 行: 0411-84708842

邮 购: 0411-84703636

传 真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn

URL: <http://www.dutp.cn>

前 言

近年来,以其他语言为母语的人群中,学习韩国语的人日益增多,这种现象颇令人欣喜。

毋庸置疑,若使外语水平达到一定程度并能运用自如,必须付出相应的努力。学习语言最理想、最快捷的方式莫过于直接置身于当地的语言环境中,学习地道的语言。但是,即使采取了这种方式,若不经常进行听、说、读、写的练习,达到预期目的仍需要相当长的时间。编写本书的目的正是即使周围的语言环境达不到身临其境的程度,也能使有意于学习韩国语的人通过努力,在较短时间内系统地学会韩国语。

本书之所以由我们两人执笔,旨在尽量提高使用本教材学习者的学习效率。另外,在课后练习中,也在能简单地、阶段性考查学习者所学内容上下了工夫。也就是说,这套教材的优点是简明易懂的解说与反复练习相结合,由基础开始,一步一个脚印地使韩国语水平逐渐提高。因此,我们相信,无论是在学校学习或是自学,都能通过本教材和录音光盘轻松地学会韩国语。

承蒙各大学、各方面的同仁和前辈的不吝赐教,本教材方得付梓,在此深表诚挚的谢意,同时,也恳请今后继续给予指导。

最后,向韩国民间画画家池贵已子女士和长时间耐心等待我们书稿のスリーエーネットワーク编辑部表示感谢。

1999 年 春

金东汉

张银英

はじめに

ここ数年、好ましいことに、ほかの言語を母語として使用する人々の中で韓国語を学ぶ人々が次第に増えています。

当然ながら、外国語を総合的に一定程度まで自由に駆使するためには、それなりの努力が必要です。理想的には、直接現地の言語環境に身を置き、生きていることばを習得するのが早道でしょう。しかし、その方法が取れたとしても、絶えず聞き、話し、読み、書く練習を続けない限り、所期の目的を達するには長い時間がかかるのはいうまでもありません。本書はたとえ周囲の言語環境が現地ほどでなくても、学習者の意欲と努力によって、短い期間で体系的に韓国語が学習できるように作っています。

われわれ2人は本書の執筆において、教わる側の学習効率を最大限に高めることができるように配慮しました。また、本書をテキストにして教える際にも、学習者たちの積み重ねた知識を各段階ごとにチェックしやすいように工夫したつもりです。さらに、わかりやすい解説とともに十分な反復練習により、基礎から着実に運用力を積み上げることができるように作られていますので、学校などに通う方はもとより、独習者の方でも本書とCDを利用しながら容易に韓国語を操ることができるようになりますと信じています。

本書の完成に至るまで、貴重な助言と惜しみない助力をくださった各大学、各方面の先生方、ならびに先輩、同僚の皆さんに心から感謝するとともに、今後とも引き続きご指導ご鞭撻をお願い申し上げます。

最後に、韓国民画作家の池貴巳子さんと、いつも困らせるばかりの我々の原稿を辛抱強く待ってくださって、このように1冊の本としてまとめてくださったスリーエーネットワーク編集部の皆さんにお礼申し上げます。

1999年 春
金 東漢
張 銀英

凡 例

I . 教科书的构成

《新韩国语基础教程(下)》由本书和录音光盘组成。

因为本教材是以全方位提高韩国语能力,尤其是会话能力为目的的,所以,不能光写下并记住了书中的单词和课文就算万事大吉,一定要尽量多听录音和进行实际的会话练习。

II . 教科书的内容及使用方法

1. 本书

1)本书

由第11课至第25课的课文组成。内容如下:

- ①基本句型: 本课中要学习的基本短句。
- ②例句: 以小问答的形式说明基本句型如何实际应用。由于课文是由基本句型扩展而成,课文中的新单词及使用方法和基本句型以外的项目也表示出来。
- ③会话: 因为会话内容多是日常生活中频繁使用的惯用语言,所以最好全部背会记牢。可能的话也可以利用其他单词组成语言,提高自己的会话能力。会话放在每课学习完再练习为好。
- ④生词: 每课都列出了本课出现的新单词。
- ⑤翻译: 为上述①、②、③的汉语译文。
- ⑥语法注释: 能使大家清楚和掌握各课出现的助词、句型的使用方法,并有例句加以说明。无论多么复杂的文章和会话,语法都是最基本的,所以必须牢记。
- ⑦练习: 练习分为A、B两个阶段
 - 在练习A中,为了使大家更容易地理解语法结构,在版面布局上做了视觉设计。这样不但能记住基本句型,也方便了学习活用方法和接续方法。
 - 为了使大家牢固掌握基本句型,在练习B中采用了多样的反复练习法。因此希望大家按照例句,多写、多说。带↑或↓的问题表示要进行看图练习。在练习B中,不能只是简单地重复,一定要学会句型替换、内容扩展和场面的展开。

2)附录

本书的末尾附有各课(第1课至第25课)出现的新单词索引、谓词活用表、助词总汇和练习B的答案,供大家学习参考。

3)其他

在“单词·语法注释”中,可以替换的部分用“~”表示。

例: ~입니다. ~입니까?

若可替换的地方是数字时,用“-”表示。

例: - 시 -살 -층

2. 录音光盘

我们希望通过录音光盘使大家学到正确的发音和语调,适应正常的韩国语的语速并提高听力。我们建议大家反复地听,并模仿其中的发音。

凡 例

I. 教科書の構成

「韓国語レッスン初級Ⅱ」は、本冊とCDより成る。

この教科書は韓国語の全般的能力、特に会話能力の向上を目的にしているので、提出されている単語や文章をただ見て、書きながら暗記するだけではなく、できるだけ長い時間テープを聞き、実際に声を出しながら可能な限りたくさん話す練習を繰り返してほしい。

II. 教科書の内容および使い方

1. 本冊

1) 本冊には、第11課から第25課までの本課があり、内容は次のように分けられる。

- ① 基本文型： その課で学ぶ基本的な短い文型が掲げてある。
- ② 例文： 基本文型が実際にどのように用いられているかを質問および答えという小さい問答形式で示した。基本文型を発展させた文章なので、新しい語彙などの使い方や基本文型以外の学習項目も示されている。
- ③ 会話： 日常生活の中で頻繁に使われる慣用表現や平易な会話が中心になっているので、全文暗記することが望ましい。また余裕があれば、他の語彙を利用して会話を発展させ、幅広い会話力を身につけてほしい。会話は各課の最後に勉強するほうがいいかもしれない。
- ④ 新しい語彙：各課に新しく出てくる語彙が載せてある。
- ⑤ 訳： 上記の①、②、③の日本語訳。
- ⑥ 文法と解説：各課に出てくる助詞や文型および表現などに関する文法事項をわかりやすく習得できるよう、例とともに説明してある。より多様で複雑な文章や会話文を作るときにも、これらの文法事項がその基礎になるので、しっかり自分のものにしていく必要がある。各課の学習は基本文型を軽く確認したあと、この文法と解説から始めたほうがより効果的ではないかと思う。

⑦ 練習：

練習は A と B の 2 段階に分けられる。

- ・練習 A は文法的な構造を理解しやすいように、視覚的にレイアウトした。

基本的な文型の定着を図るとともに、活用形の作り方や接続のしかたなどが学びやすくなるように配慮した。

- ・練習 B では、様々なドリル形式を用いて、基本文型の定着の強化を図る。

指示された例に従って、手で書き、声を出して読みながら練習してほしい。↑または↓の印の付いた問題は絵チャートを利用する練習を示す。

練習 B では、単にリピートするだけではなく、モデル文の代入肢を変えたり、内容を膨らませたり、さらには場面を展開させたりする練習もお勧めしたい。

2) 付録

巻末に、「韓国語レッスン初級Ⅰ・Ⅱ」の各課（第1課から第25課まで）に新しく出てくる語彙の索引や用言の活用表、助詞のまとめ、練習 B の答えなどを載せてあるので、学習の参考にしてほしい。

3) その他

「語彙・文法と解説」中、置き換えができる部分は、～で示した。

例： ～입니다. ～입니까?

ただし、置き換え部分が数字の場合は - で示した。

例： - 시 - 살 - 층

2. CD

CDには、正確な発音と抑揚を学び、普通の韓国語の速さにも慣れることによって、聞き取りの力を伸ばしてほしい。何回も、繰り返し聞きながらそのとおりに発音してみることをお勧めしたい。

目 录

第 11 课 13

1. 저는 꽃꽂이를 배우고 싶어요. 我想学插花。
2. 저는 영화보다 연극을 좋아합니다. 和电影相比我还是喜欢戏剧。
3. 값은 좀 비싸지만 물건이 튼튼해요. 虽然价钱有点贵，但东西结实。

会话: 취미 爱好

第 12 课 23

1. 높은 산과 파란 하늘이 아름다워요. 高山和碧空很美丽。
2. 어제 배운 단어를 잊어버렸어요. 忘了昨天学习的单词。
3. 안경을 쓰는 어린이가 늘어났습니다. 戴眼镜的孩子增多了。
4. 물건 사러 갈 시간이 없어요. 没有去购物的时间。

会话: 원숭이 얼굴은 빨개 猴子的脸是红的

第 13 课 33 9

1. 아침에 세수를 하고 밥을 먹고 직장에
 갑니다. 早晨，洗脸、吃饭、去上班。
2. 이 식당은 음식이 싸고 맛있군요? 这家饭店饭菜又便宜又好吃。
3. 여기 있던 도장이 어디 갔지요? 放在这儿的印章跑哪去了呢?
4. 월급은 적은데 물가는 비싸요. 工资低但物价高。

会话: 초대 招待

第 14 课 43

1. 길을 좀 가르쳐 주세요. 请指一下路。
2. 천천히 말씀해 주시겠어요? 请慢点讲好吗?
3. 미술관까지 제가 안내해 드렸어요. 我给他带到美术馆了。
4. 얼굴이 사과처럼 빨갱게 됐어요. 脸红得像苹果。

会话: 미장원 美容院

第15课.....53

- | | |
|-----------------------|-------------|
| 1. 다음 역에서 내려서 갈아타세요. | 请到下站下车换车。 |
| 2. 이가 너무 아파서 치과에 갔어요. | 牙疼死了，去看牙医了。 |
| 3. 날씨가 갑자기 추워졌어요. | 天气突然变冷了。 |
| 4. 이 신발은 저한테 너무 크네요. | 这鞋对我来说太大了吧。 |

会话: 지각 迟到

第16课.....63

- | | |
|------------------------|---------------|
| 1. 비행기 표를 예약할 수 있습니다. | 可以预定飞机票。 |
| 2. 전철에 사람이 많아서 못 앉았어요. | 电车上人太多，没能坐上座。 |
| 3. 컴퓨터로 메일을 보낼 줄 알아요? | 会用电脑发电子邮件吗? |
| 4. 장민 씨는 한국말을 잘합니다. | 张敏的韩国语很好。 |

会话: 거절 拒绝

第17课.....73

- | | |
|---------------------------|--------------|
| 1. 피곤해서 그만 잘래요. | 太累了，想睡觉。 |
| 2. 백화점은 아마 10시에 문을 열 거예요. | 商场大约是10点开门吧。 |
| 3. 오후에 가면 만날 수 있어요. | 若下午去，能见到。 |
| 4. 시간이 없으니까 택시를 탑시다. | 没时间了，打的吧。 |

会话: 길 설명 指路

第18课.....83

- | | |
|---------------------|-----------|
| 1. 빨리 여권을 만들어야겠어요. | 得快点办护照了。 |
| 2. 내일은 일찍 일어나야 됩니다. | 明天得早起。 |
| 2. 전화 좀 써도 됩니까? | 用一下电话可以吗? |
| 3. 약속시간에 늦으면 안돼요. | 必须准时赴约。 |

会话: 쓰레기 垃圾

第19课..... 93

1. 토끼가 자고 있으니까 만져 보세요. 小兔睡着了，摸摸看。
2. 동생이 내 공책을 찢어 버렸어요. 弟弟把我的本撕破了。
3. 한가운데 앉아 있는 사람이 우리 누나예요. 坐在正中间的是我姐姐。
4. 편지를 쓰거나 음악을 들어요. 或写信，或听音乐。

会话: 분실물 신고 丢失物品申告

第20课..... 103

1. 탈춤을 본 적이 있어요. 看过假面舞吗?
2. 회사를 그만둔 지 한 달이 됐어요. 已经辞职一个月了。
3. 밖에 바람이 많이 부는 것 같아요. 外面好像风很大。
4. 버스를 타는 것보다 걷는 게 빠를 것 같아요. 乘公共汽车还没有走着快。

会话: 씨름 摔跤

第21课..... 113

1. 오늘 점심값은 제가 낼게요. 今天中午我请客。
2. 제가 금방 갈 테니까 역에서 기다리세요. 我马上到，请在车站等吧。
3. 요즘에는 될수록 야채를 많이 먹으려고 해요. 最近我想尽量多吃蔬菜。
4. 진짜는 비싸니까 가짜라도 사야겠어요. 真的太贵了，我想买冒牌货。

会话: 이사 搬家

第22课..... 123

1. 알기 쉽게 설명해 주세요. 请简单明了地说明一下。
2. 대학에 들어가기 위해서 열심히 공부합니다. 为了上大学，拼命学习。
3. 아르바이트를 하기 때문에 바빠요. 因为要打工，所以忙。
4. 매일 밤 자기 전에 기도를 해요. 每晚睡前祈祷。

会话: 불고기 만들기 烤肉

第 23 课..... 133

1. 수영 대회에서 학교 대표로 뽑혔어요. 游泳比赛上被选做学校的代表。
2. 엄마가 아기한테 밥을 먹이고 있어요. 妈妈在给婴儿喂饭。
3. 몇 시에 만나기로 했어요? 约定几点会面?
4. 길을 가다가 우연히 동창생을 만났어요. 在路上, 偶然遇见了同班同学。

会话: 애완동물 宠物

第 24 课..... 143

1. 결혼 기념일에 목걸이를 선물한다고 했어요. 说是结婚纪念日送项链作礼物。
2. 배탈이 나서 밥을 못 먹는데요. 听说拉肚子, 不能吃饭。
3. 한국말이 안 통하니까 통역을 데리고 가래요. 因为不懂韩语, 所以让带翻译去。

会话: 소문 传闻

第 25 课..... 153

1. 신문을 보면서 면도를 해요. 边看报纸边刮胡子。
2. 비행기가 몇 시에 도착하는지 가르쳐 주시겠어요? 请问飞机几点到达?
3. 잘 얘기하면 값을 깎아 줄지도 몰라요. 好好讲讲, 也许会给你便宜些。

会话: 송별회 欢送会

附 录

1. 谓词活用表 163
2. 助词 171
3. 练习 B 答案 172
4. 索引 187

제 11 과

□ 기본문형

1. 저는 꽃꽂이를 배우고 싶어요.
2. 저는 영화보다 연극을 좋아합니다.
3. 값은 좀 비싸지만 물건이 튼튼해요.

□ 예문

1. 커피를 마시고 싶어요.
—— 저기 자동판매기가 있어요.
2. 그 학생은 앞으로 뭘 하고 싶어해요?
—— 연구를 계속하고 싶어해요.
3. 어떤 음악을 좋아하세요?
—— 저는 재즈를 좋아해요.
4. 낚시를 좋아하세요?
—— 아뇨, 좋아하지 않아요. 싫어해요.
5. 회사에 버스로 다니세요?
—— 버스보다는 전철을 많이 이용해요.
6. 요즘 바쁘세요?
—— 네, 바쁘지만 오늘은 한가해요.
7. 산책하러 갈까요?
—— 가고 싶지만 할일이 많아요.
8. 어제 친구를 만났어요?
—— 1시간쯤 기다렸지만 안 왔어요.

□ 회화

취미

박성미: 장민 씨는 취미가 뭐예요?

장 민: 전 낚시를 좋아해요.

박성미: 언제부터 낚시를 하셨어요?

장 민: 5년쯤 전부터 시작했어요.

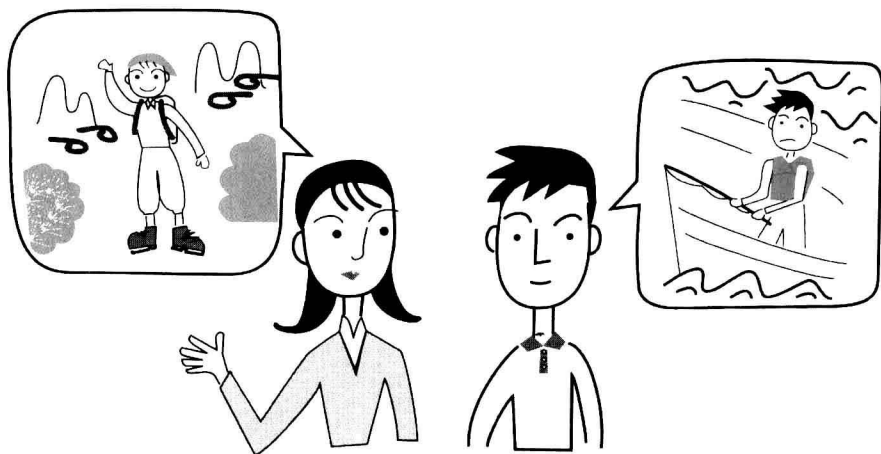
박성미: 낚시하러 자주 다니세요?

장 민: 일주일에 한 번쯤은 가고 싶지만 시간이 별로 없어요.

박성미 씨도 낚시를 좋아하세요?

박성미: 전 낚시보다 등산을 좋아해요.

장민: 저도 학생 시절에는 등산을 자주 다녔어요.
등산은 건강에 좋아요.



□ 生 词

~고 싶다	想~
~를 / 을 좋아하다	喜欢~
~보다	~比~
~지만	虽然~
싫어하다	想~
계속하다	继续
싫어하다	讨厌
이용하다	利用
그만두다	放弃, 辞职
끊다	戒(烟)
한가하다	闲暇
많다	多
비싸다	贵
튼튼하다	结实
편리하다	方便
맛있다	好吃
조용하다	安静
싸다	便宜
좁다	窄
꽃꽂이	插花
연극	戏剧
값	价钱
물건	物品
자동판매기	自动售货机
연구	研究
재즈	爵士乐
낚시	钓鱼
산책	散步
할일	要做的 事情
외국	外国
유학	留学
음식	食物

문법	语法
발음	发音
생선	鱼
그저께	前天
등산	登山
소	牛
돼지	猪
운전	驾驶
여행	旅行
노래	歌曲
액션	动作片
가요	歌谣
도시	城市
모자	帽子
구두	皮鞋
보람	效果
하숙집	家庭旅馆
어떤~	怎样的~
아무데도	哪里都

취미	爱好
전	前
자주	常常
- 주일	~周
별로	不怎么~
시절	时代
건강	健康

□翻 译

基本句型

1. 我想学插花。
2. 和电影相比我还是喜欢戏剧。
3. 虽然价钱有点贵，但东西结实。

例 句

1. 想喝咖啡。
——那边有自动售货机。
2. 那个学生今后想干什么？
——想继续搞研究。
3. 你喜欢什么音乐？
——我喜欢爵士乐。
4. 你喜欢钓鱼吗？
——不，不喜欢，我讨厌钓鱼。
5. 你经常坐公共汽车去公司吗？
——还是乘电车的时候多。
6. 最近忙吗？
——是的，忙，但今天休息。
7. 去散步好吗？
——想去，但手头事还很多。
8. 昨天，见到朋友了吗？
——等了一个多小时，没有来。

会 话

爱 好

- 朴圣美：张敏先生爱好什么？
张 敏：我喜欢钓鱼。
朴圣美：从什么时候开始钓鱼的？
张 敏：大约5年前
朴圣美：常去钓鱼吗？
张 敏：本想一周去一次，但没有时间。
你也喜欢钓鱼吗？
朴圣美：比起钓鱼，我更喜欢登山。
张 敏：我上学时也经常去登山。
登山有益于健康。